



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 110

Tuesday, June 19, 2007

Le mardi 19 juin 2007

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Dallaire
Andreychuk	Dawson
Angus	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Biron	Downe
Bryden	Dyck
Callbeck	Eggleton
Campbell	Eyton
Carstairs	Fairbairn
Cochrane	Fitzpatrick
Comeau	Fox
Cools	Fraser
Corbin	Furey
Cordy	Goldstein
Cowan	Grafstein

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Dallaire
Andreychuk	Dawson
Angus	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Biron	Downe
Bryden	Dyck
Callbeck	Eggleton
Campbell	Eyton
Carstairs	Fairbairn
Cochrane	Fitzpatrick
Comeau	*Fortier
Cools	Fox
Corbin	Fraser
Cordy	Furey
Cowan	Goldstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson	Meighen	Rivest
Harb	Mercer	Robichaud
Hervieux-Payette	Merchant	Rompkey
Hubley	Milne	St. Germain
Jaffer	Mitchell	Segal
Johnson	Moore	Spivak
Joyal	Munson	Stollery
Kenny	Murray	Stratton
Keon	Nancy Ruth	Tardif
Kinsella	Nolin	Tkachuk
Lapointe	Oliver	Trenholme Counsell
Lavigne	Pépin	Watt
LeBreton	Peterson	Zimmer
Losier-Cool	Phalen	
Lovelace Nicholas	Poulin (Charette)	
McCoy	Ringue	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein	McCoy	Ringue
Gustafson	Meighen	Rivest
Harb	Mercer	Robichaud
Hervieux-Payette	Merchant	Rompkey
Hubley	Milne	St. Germain
Jaffer	Mitchell	Segal
Johnson	Moore	Spivak
Joyal	Munson	Stollery
Kenny	Murray	Stratton
Keon	Nancy Ruth	Tardif
Kinsella	Nolin	Tkachuk
Lapointe	Oliver	Trenholme Counsell
Lavigne	Pépin	Watt
LeBreton	Peterson	Zimmer
Losier-Cool	Phalen	
Lovelace Nicholas	Poulin (Charette)	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Ethics Commissioner on Activities in Relation to Public Office Holders for the Fiscal Year Ending March 31, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-930.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its ninth report (*budget—study on drinking water in First Nations' communities*).

(The report is printed as an appendix at pages 1777-1781.)

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Memorandum, dated March 26, 2007, respecting Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure), from the Legislation Section of the Department of Justice Canada (English text).—Sessional Paper No. 1/39-931S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Consideration of the Message from the House of Commons concerning Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate concur in the amendment made by the House of Commons to its amendments to Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport annuel du commissaire à l'éthique sur les activités ayant trait aux titulaires de charge publique pour l'exercice finissant le 31 mars 2007.—Document parlementaire n° 1/39-930.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le neuvième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'eau potable dans les collectivités des Premières nations*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1777 à 1781.)

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le Bureau ce qui suit :

Note de service, en date du 26 mars 2007, concernant le projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs), de la Section de la législation du Ministère de la Justice Canada (texte anglais).—Document parlementaire n° 1/39-931S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Étude du message de la Chambre des communes concernant le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Sénat approuve l'amendement apporté par la Chambre des communes à ses amendements au projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the third reading of Bill C-18, An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill C-47, An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Citizenship Act (adoption).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 8 and 9 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cochrane, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (age of protection) and to make consequential amendments to the Criminal Records Act.

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 8 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cochrane, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (âge de protection) et la Loi sur le casier judiciaire en conséquence.

Après débat,
L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 11 was called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the adoption of the thirteenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure), with amendments, a recommendation and observations), presented in the Senate on June 12, 2007.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

(Accordingly, pursuant to the recommendation contained in the report presented on June 12, 2007, and printed at page 1654 of the Journals of the Senate, Bill S-4, as amended, shall not be proceeded with at third reading until such time as the Supreme Court of Canada has ruled with respect to its constitutionality.)

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill S-208 be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources; and

That the Order to resume debate on the motion for the second reading of the bill remain on the *Order Paper and Notice Paper*.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Orders No. 9 to 11 were called and postponed until the next sitting.

L'article n° 11 est appelé et différé à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

Les articles n°s 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à l'adoption du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs), avec des amendements, une recommandation et des observations), présenté au Sénat le 12 juin 2007.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

(En conséquence, conformément à la recommandation contenue dans le rapport présenté le 12 juin 2007 et imprimé à la page 1654 des Journaux du Sénat, le projet de loi S-4, tel que modifié, ne sera pas lu une troisième fois tant que la Cour suprême du Canada ne se sera pas prononcée sur sa constitutionnalité.)

Les articles n°s 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n°s 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi S-208 ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que la teneur en soit renvoyée au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles;

Que l'ordre pour la reprise du débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi demeure au *Feuilleton et Feuilleton des Avis*.

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 9 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming debate on the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill C-280, An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171).

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk, for the Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 13 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 8, 6, 31, 32 (inquiries), 140 (motion), 21, 19, 3 (inquiries), 150, 179 and 178 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Foreign Affairs being identified as the Minister responsible for responding to the twelfth report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: At the Crossroads*.

After debate,

A point of order was raised respecting motions for the adoption of reports and motions requesting a government response.

After debate,

The Speaker *pro tempore* reserved her decision.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Foreign Affairs being identified as the Minister responsible for responding to the twelfth report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: At the Crossroads*.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 27, 23, 9, 22, 33, 34, 12, 14 (inquiries), 166 (motion), 25 (inquiry), 167, 92 (motions), 28 and 26 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171).

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n°s 1 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n°s 8, 6, 31, 32 (interpellations), 140 (motion), 21, 19, 3 (interpellations), 150, 179 et 178 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Affaires étrangères étant désigné ministre chargé de répondre au douzième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne intitulé : *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : À la croisée des chemins*.

Après débat,

Un rappel au Règlement est soulevé concernant les motions tendant à l'adoption des rapports et les motions sollicitant une réponse du gouvernement.

Après débat,

La Présidente intérimaire réserve sa décision.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Affaires étrangères étant désigné ministre chargé de répondre au douzième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne intitulé : *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : À la croisée des chemins*.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 27, 23, 9, 22, 33, 34, 12, 14 (interpellations), 166 (motion), 25 (interpellation), 167, 92 (motions), 28 et 26 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INQUIRIES

The Honourable Senator Keon called the attention of the Senate to the state of research in Canada.

Debate.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to rule 67, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the subamendment of the Honourable Senator Di Nino to the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, to the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the third reading of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol.

The question was put on the subamendment of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the motion in amendment be amended by replacing paragraph (g) with the following:

(g) in clause 10.1, on page 9, by replacing line 17 with the following:

“and Sustainable Development may prepare a”.

The subamendment was negatived on the following vote:

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Keon attire l'attention du Sénat sur l'état de la recherche au Canada.

Débat.

VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 67 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Di Nino, à la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, à la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto.

La question est mise aux voix sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Di Nino, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la motion d'amendement soit modifiée par remplacement de l'alinéa g) par ce qui suit :

g) à l'article 10.1, à la page 9, par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit :

« ment et au développement durable peut préparer un ».

Le sous-amendement est rejeté par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	LeBreton	Oliver	Stratton
Angus	Gustafson	Meighen	Segal	Tkachuk—17
Cochrane	Johnson	Nancy Ruth	St. Germain	
Comeau	Keon	Nolin		

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Dallaire	Fraser	Merchant	Ringuette
Baker	Dawson	Goldstein	Milne	Robichaud
Banks	Day	Harb	Mitchell	Rompkey
Biron	De Bané	Hervieux-Payette	Moore	Spivak
Bryden	Downe	Hubley	Munson	Stollery
Carstairs	Dyck	Jaffer	Murray	Tardif
Cools	Eggleton	Lavigne	Pépin	Trenholme Counsell
Corbin	Fairbairn	Losier-Cool	Peterson	Watt
Cordy	Fitzpatrick	Lovelace Nicholas	Phalen	Zimmer—49
Cowan	Fox	Mercer	Poulin	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the third reading of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Angus, that Bill C-288 be not now read a third time but that it be amended:

(a) in clause 3, on page 3, by replacing line 19 with the following:

"Canada makes all reasonable efforts to take effective and timely action to meet";

(b) in clause 5,

(i) on page 4,

(A) by replacing line 2 with the following:

"to ensure that Canada makes all reasonable efforts to meet its obligations",

(B) by replacing line 6 with the following:

"ance standards for vehicle emissions that meet or exceed international best practices for any prescribed class of motor vehicle for any year", and

(C) by adding after line 13 the following:

"(iii.2) the recognition of early action to reduce greenhouse gas emissions, and",

(ii) on page 5,

(A) by replacing line 9 with the following:

"(a) within 10 days after the expiry of each",

(B) by replacing line 23 with the following:

"first 15 days on which that House is sitting", and

(C) by replacing lines 26 and 27 with the following:

"each House of Parliament is deemed to be referred to the standing committee of the Senate and the House of Commons that";

(c) in clause 6, on page 6, by adding after line 29 the following:

"(3) For the purposes of this Act, the Governor-in-Council may make regulations restricting emissions by "large industrial emitters", persons that the Governor-in-Council considers are particularly responsible for a large portion of Canada's greenhouse gas emissions, namely,

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi C-288 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 3, à la page 3, par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« prise, dans toute la mesure du possible, de mesures efficaces et rapides par le »;

b) à l'article 5 :

(i) à la page 4 :

(A) par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« d'assurer, dans toute la mesure du possible, le respect des engagements du »,

(B) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« normes de rendement réglementées, pour une année, pour les émissions des véhicules qui sont équivalentes ou supérieures aux meilleures pratiques internationales à l'égard de toute catégorie réglementaire de véhicules automobiles, »,

(C) par adjonction, après la ligne 15, de ce qui suit :

« (iii.2) la reconnaissance des mesures rapides pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, »,

(ii) à la page 5,

(A) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« a) dans les dix jours suivant l'expiration du »,

(B) par substitution, à la ligne 24, de ce qui suit :

« au paragraphe (1) ou dans les quinze premiers »,

(C) par substitution, aux lignes 27 à 31, de ce qui suit :

« qui est déposé devant chaque chambre du Parlement est réputé renvoyé au comité permanent du Sénat ou de la Chambre des communes qui étudie habituellement les questions portant sur l'environnement ou à tout autre comité que l'une ou l'autre chambre peut désigner pour »;

c) à l'article 6, à la page 6, par adjonction, après la ligne 33, de ce qui suit :

« (3) Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par règlement, limiter les émissions des « grands émetteurs industriels », personnes qu'il estime expressément responsables d'une partie importante des émissions de gaz à effet de serre du Canada, notamment :

(a) persons that are part of the electricity generation sector, including persons that use fossil fuels to produce electricity;

(b) persons that are part of the upstream oil and gas sector, including persons that produce and transport fossil fuels but excluding petroleum refiners and distributors of natural gas to end users; and

(c) persons that are part of energy-intensive industries, including persons that use energy derived from fossil fuels, petroleum refiners and distributors of natural gas to end users.”;

(d) in clause 7,

(i) on page 6,

(A) by replacing line 32 with the following:

“that Canada makes all reasonable attempts to meet its obligations under”, and

(B) by replacing line 38 with the following:

“ensure that Canada makes all reasonable attempts to meet its obligations”, and

(ii) on page 7, by replacing line 4 with the following:

“(3) In ensuring that Canada makes all reasonable attempts to meet its”;

(e) in clause 9,

(i) on page 7, by replacing line 33 with the following:

“ensure that Canada makes all reasonable attempts to meet its obligations”, and

(ii) on page 8,

(A) by replacing line 3 with the following:

“Minister considers appropriate within 30 days”, and

(B) by replacing line 7 with the following:

“(1) or on any of the first fifteen days on which”;

(f) in clause 10,

(i) on page 8,

(A) by replacing line 9 with the following:

“10. (1) Within 180 days after the Minister”,

a) les personnes du secteur de la production d'électricité, y compris celles qui utilisent des combustibles fossiles pour la produire;

b) les personnes de l'industrie pétrolière et gazière en amont, y compris celles qui produisent et transportent des combustibles fossiles, mais à l'exception des raffineurs de pétrole et des distributeurs de gaz naturel aux utilisateurs finaux;

c) les personnes du secteur énergivore, y compris celles qui utilisent l'énergie tirée des combustibles fossiles, les raffineurs de pétrole et les distributeurs de gaz naturel aux utilisateurs finaux. »;

d) à l'article 7 :

(i) à la page 6 :

(A) par substitution, à la ligne 37, de ce qui suit :

« Canada honore, dans toute la mesure du possible, les engagements qu'il a pris en »,

(B) par substitution, à la ligne 44, de ce qui suit :

« ce que le Canada honore, dans toute la mesure du possible, les engagements qu'il »,

(ii) à la page 7, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« (3) In ensuring that Canada makes all reasonable attempts to meet its »;

e) à l'article 9 :

(i) à la page 7, par substitution, à la ligne 37, de ce qui suit :

« pris afin d'assurer que le Canada respecte, dans toute la mesure du possible, »,

(ii) à la page 8 :

(A) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit :

« indiquée dans les trente jours suivant le délai »,

(B) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« paragraphe (1) ou dans les quinze premiers »;

f) à l'article 10 :

(i) à la page 8 :

(A) par substitution, à la ligne 10, de ce qui suit :

« 10. (1) Dans les cent quatre-vingts jours suivant la »,

(B) by replacing line 11 with the following:

"tion 5(3), or within 90 days after the Minister", and

(C) by replacing line 38 with the following:

"(a) within 15 days after receiving the", and

(ii) on page 9,

(A) by replacing line 6 with the following:

"Houses on any of the first 15 days on", and

(B) by replacing line 9 with the following

"(b) within 30 days after receiving the advice,";

(g) in clause 10.1, on page 9,

(i) by replacing line 17 with the following:

"and Sustainable Development may prepare a",

(ii) by replacing line 32 with the following:

"report to the Speakers of the Senate and the House of Commons", and

(iii) by replacing lines 34 and 35 with the following:

"Speakers shall table the report in their respective Houses on any of the first 15 days on which that House".

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the motion in amendment be amended by deleting amendment (g)(i) and relettering amendments (g)(ii) and (g)(iii) as amendments (g)(i) and (g)(ii).

The question was put on the subamendment.

Pursuant to rule 67(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

INQUIRIES

The Senate resumed debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to the state of research in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

(B) par substitution, à la ligne 13, de ce qui suit :

« graphe 5(3) ou dans les quatre-vingt-dix jours suivant la »,

(C) par substitution, à la ligne 42, de ce qui suit :

« a) dans les quinze jours après avoir reçu les »,

(ii) à la page 9 :

(A) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« dans les quinze premiers jours de séance de »,

(B) par substitution, à la ligne 8, de ce qui suit :

« b) dans les trente jours suivant la réception des »;

g) à l'article 10.1, à la page 9 :

(i) par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit :

« ment et au développement durable peut préparer un »,

(ii) par substitution, à la ligne 32, de ce qui suit :

« président du Sénat et à celui de la Chambre des communes au plus »,

(iii) par substitution, aux lignes 33 et 34, de ce qui suit :

« tard le jour où il est publié et chaque président le dépose devant sa chambre respective dans les quinze ».

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la motion d'amendement soit modifiée par la suppression de l'amendement g)(i) et par le changement de la désignation littérale des amendements g)(ii) et g)(iii) à celle des amendements g)(i) et g)(ii).

Le sous-amendement est mis aux voix.

Conformément à l'article 67(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17 h 30 demain et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.

INTERPELLATIONS

Le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur l'état de la recherche au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Banks, for the Honourable Senator Day, moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on May 11, 2006, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on the services and benefits provided to Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition of their services to Canada, be extended from June 30, 2007, to March 31, 2008.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on December 14, 2006, the date for the presentation of the final report by the Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament, authorized to examine and report upon the current provisions of the *Constitution Act, 1867* that relate to the Senate, be extended from June 21, 2007, to June 24, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 5:53 p.m., with leave of the Senate and pursuant to rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

COMMITTEE OF THE WHOLE

At 8 p.m., pursuant to the order adopted on June 14, 2007, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole in order to receive Ms. Christiane Ouimet respecting her appointment as Public Sector Integrity Commissioner, the Honourable Senator Losier-Cool in the Chair.

—In the Committee—

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That Ms. Christiane Ouimet be escorted to a seat in the Senate Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Debate.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That the Committee rise, and that the Chair report that they have concluded their deliberations.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Day, propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 11 mai 2006, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leurs familles en reconnaissance des services rendus au Canada, soit reportée du 30 juin 2007 au 31 mars 2008.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 14 décembre 2006, la date pour la présentation du rapport final du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, autorisé à examiner, pour en faire rapport, les dispositions de la *Loi constitutionnelle de 1867* qui concernent le Sénat, soit reportée du 21 juin 2007 au 24 juin 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 53, avec la permission du Sénat et conformément à l'article 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

COMITÉ PLÉNIER

À 20 heures, conformément à l'ordre adopté le 14 juin 2007, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin de recevoir Mme Christiane Ouimet relativement à sa nomination au poste de commissaire à l'intégrité du secteur public, sous la présidence de l'honorable sénateur Losier-Cool.

—En Comité—

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que Mme Christiane Ouimet soit invitée à prendre place dans la salle du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Débat.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que le comité lève la séance et que la présidente fasse rapport que le comité a terminé ses délibérations.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The sitting of the Senate resumed.

La séance du Sénat reprend.

The Chair of the Committee informed the Senate that the Committee has concluded its deliberations.

La présidente du comité informe le Sénat que le comité a terminé ses délibérations.

Ordered, That Order No. 2 under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Motions**, be again called.

Ordonné : Que l'article n° 2 sous les rubriques **ORDRE DU JOUR, AFFAIRES DU GOUVERNEMENT, Motions** soit appelé de nouveau.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

That in accordance with Section 39 of the *Public Servants Disclosure Protection Act*, Chapter 46 of the Statutes of Canada, 2005, the Senate approve the appointment of Christiane Ouimet as Public Sector Integrity Commissioner.

Que conformément à l'article 39 de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, chapitre 46 des Lois du Canada (2005), le Sénat approuve la nomination de Christiane Ouimet à titre de commissaire à l'intégrité du secteur public.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-929.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). —Doc. parl. n° 1/39-929.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(Accordingly, at 9:38 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

(En conséquence, à 21 h 38 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

APPENDIX
(see p. 1767)

Tuesday, June 19, 2007

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 29, 2007, to examine and report on recent work completed in relation to drinking water in First Nations' communities, respectfully requests the approval of funds for fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

GERRY ST. GERMAIN

Chairman

ANNEXE
(voir p. 1767)

Le mardi 19 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat, le jeudi 29 mars 2007, à étudier, pour en faire rapport, les travaux récents concernant l'eau potable dans les collectivités des Premières nations, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année financière se terminant le 31 mars 2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES**

**SPECIAL STUDY ON DRINKING WATER IN FIRST
NATIONS' COMMUNITIES**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday,
March 29, 2007:

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the
Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in
accordance with rule 86(1)(q), be authorized to examine and
report on recent work completed in relation to drinking water in
First Nations' communities, notably: the November 2006
*Report of the Expert Panel on Safe Drinking Water for First
Nations*; the 2005 Report of the Commissioner of the
Environment and Sustainable Development on *Drinking Water
in First Nations Communities*; and the Department of Indian
Affairs and Northern Development's Plan of Action to address
drinking water concerns in First Nations' communities.

That the Committee submit its report on this matter to the
Senate no later than June 15, 2007.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 2,000
Transportation and Communications	Nil
All Other Expenditures	Nil
TOTAL	\$ 2,000

The above budget was approved by the Standing Senate
Committee on Aboriginal Peoples on Wednesday, May 16, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date
that this budget is considered.

Date	Gerry St. Germain, P.C. Chair, Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples
------	--

Date	George J. Furey Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
------	---

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**ÉTUDE SPÉCIALE CONCERNANT L'EAU POTABLE DANS
LES COLLECTIVITÉS DES PREMIÈRES NATIONS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 29 mars 2007 :

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par
l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones
soit autorisé, conformément à l'article 86(1)(q) du Règlement, à
étudier, pour en faire rapport, les travaux récents concernant l'eau
potable dans les collectivités des Premières nations, notamment :
le *Rapport du groupe d'experts sur la salubrité de l'eau potable dans
les collectivités des Premières nations* (novembre 2006); le *Rapport
de la commissaire à l'environnement et au développement
durable, L'eau potable dans les collectivités des Premières nations*
(2005); et le plan d'action amorcé par le ministère des Affaires
indiennes et du Nord canadien pour s'attaquer aux problèmes liés
à l'eau potable dans les collectivités des Premières nations;

Que le Comité présente son rapport sur ce sujet au Sénat au
plus tard le 15 juin 2007.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	S/O
Autres dépenses	S/O
TOTAL	2 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial
permanent des peuples autochtones le mercredi 16 mai 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de
laquelle le présent budget sera étudié.

Date	Gerry St. Germain, C.P. Président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones
------	--

Date	George J. Furey Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	---

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES****SPECIAL STUDY ON DRINKING WATER IN FIRST NATIONS' COMMUNITIES****EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Working meals (5 @ \$400)

\$ 2,000

Total — Professional and Other Services

\$ 2,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Total — Transportation and Communications

Nil

ALL OTHER EXPENDITURES

Total — All Other Expenditures

Nil**TOTAL****\$ 2,000**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate_____
Date_____
Hélène Lavoie, Director of Finance_____
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PEUPLES AUTOCHTONES****ÉTUDE SPÉCIALE CONCERNANT L'EAU POTABLE DANS LES COLLECTIVITÉS DES PREMIÈRES NATIONS****EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Repas de travail (20 @ 400\$)

2 000 \$

Total — Services professionnels et autres

2 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Total — Transports et communications

S/O

AUTRES DÉPENSES

Total — Autres dépenses

S/O**TOTAL****2 000 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités_____
Date_____
Hélène Lavoie, directrice des Finances_____
Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 18, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on the drinking water in First Nations' communities, as authorized by the Senate on Thursday, March 29, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 2,000
Transportation and Communications	—
Other Expenditures	—
Total	\$ 2,000

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 18 juin 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale concernant l'eau potable dans les collectivités des Premières nations, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 29 mars 2007. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—
Total	2 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5